

**Перед началом эксплуатации**  
**Przed użyciem**  
**ullanmadan Evvel**  
**Înainte de utilizare**  
**Преди употребата**

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanım kılavuzunda verilen bilgileri tamamı ile okuyunuz. Bu kullanım kılavuzunu titizlikle saklayınız ve sizden sonra kullananlara devrediniz. Araç sadece belirlenen kullanım amacıyla ve bu kılavuzda belirtilmiş şekilde kullanılmalıdır. Güvenlik bilgilerine dikkat ediniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmaz en uygundur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Utilizați aparatul bransandu-l de preferință la o priză de securitate FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът да се използва най-добре, включен към дефектнотокъв прекъсвач (макс. 30 mA).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки. Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomylek. Aracın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori. Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

**Перед самым первым включением**  
**Przed pierwszym użyciem**  
**İlk kullanımdan önce**  
**Înainte de prima întrebuințare**  
**Преди първата употреба**

**1 Подготовка нагревательных плит**  
**Przygotować płytę grzejną**  
**Текли осагин hazirlanması**  
**Pregătirea plăcii / plitei electrice de gătit**  
**Подготвяне на котлона**

1.1 5 мин. подогреть (макс. темп.), потом оставить остыть, Pogrzać przez 5 min. (maks. temp.), odczekać aż się ochłodzi  
 5 dak. isitiniz (max. sıcaklık), soğumasını bekleyiniz  
 Lasati-o sa se incinga 5 minute (la temperatura mixima), lasati-o sa se raceasca  
 Оставя се да се нагрее за около 5 мин. (макс. температура), след това се оставя да се охлади

1.2 Очистить влажной тряпкой и вытереть насухо  
 Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie  
 Nemli bezle siliniz, kurumasını bekleyiniz  
 Stergeti-o cu ceva umed, lasati-o sa se usuce  
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

**2 Очистка прибора**  
**Oczyszczyć urządzenie**  
**Сihazın temizlenmesi**  
**Curățirea aparatului / plăcii / plitei**  
**Почиствяне на уреда**

Очистить влажной тряпкой и вытереть образовать – хорошо проветрить!  
 Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie  
 Nemli bezle siliniz, kurumasını bekleyiniz  
 Stergeti-o cu ceva umed, lasati-o sa se usuce  
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

Остатки из процеса изготвяния прибора сжигают. Дим / запах могат образовать – хорошо проветрить!  
 Pozostałości fabryczne ulegają spalaniu. Możliwość powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!  
 Üretim artıkları yanar. Duman / koku oluşumu mümkün – havalandırınız!  
 Se ard urmele nefolositoare ramase din fabricatie. Este posibil sa apara fum / miros – aerisitil!  
 Остатците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим / мирис – проветрете!

Refined / protected by «ergonomic communication»® – Ergocomprendere GmbH  
 Unauthorized use / copying is liable to punishment.

**Общий вид прибора**  
**Schemat orientacyjny urządzenia**  
**Cihaz Hakkında Bilgiler**  
**Prezentarea generală a aparatului**  
**Преди първата употреба**



Индикация эксплуатации  
 Wskaźnik pracy / İşletme göstergesi  
 Presentarea modulului de exploatare / Работна индикация

нагревает / Nagrzewa / Isitiyor / Incalzește la / Нагрыва

Температура в порядке / Temperatura - OK / Sıcaklık OK / Temperatura OK / Температура OK

Regulator temperatury / Regulator de temperatura / Регулятор на температурата

**Эксплуатация**  
**Użycie**  
**Кullanımı**  
**Modul de utilizare**  
**Почиствяне на уреда**

**1 Подготовка**  
**Przygotować**  
**Hazirlanması**  
**Pregătirea**  
**Подготвяне**

Необходимо соблюдать 5 см расстояние между прибором и стенами / мебелью  
 Ze wszystkich stron zachować przynajmniej 5 cm odstęp od ścian / mebli  
 Her tarafından duvarlara en az 5 cm mesafe  
 Se plaseaza complet la cel puțin 5 cm distanta de pereti / mobila  
 От всички страни мин. 5 см. разстояние до стените / мебелите

**2 Использование прибора**  
**Włączyć urządzenie**  
**Cihazın kullanılması**  
**Folosirea aparatului**  
**Използване на уреда**

Нагревательная плита всегда очень горячая – огнеопасность  
 Płyta grzejna bardzo się nagrzewa – niebezpieczeństwo porażenia  
 Tekli ocak çok sıcak olur – Yanma tehlikesi  
 Placa / plita devine extrem de fierbinte – Pericol de ardere  
 Котлонът се нагрява много – опасност от изгаряне

**3 закончить готовить**  
**Zakończyć gotowania**  
**Pişirmenin bitirilmesi**  
**Încheiați procesul de fierbere**  
**Завършване на готвенето**



перевести на MIN  
 Przekreślić na MIN  
 MIN konumuna çeviriniz  
 Rotiți în poziția MIN  
 Завърта се на MIN

для выключения вынуть вилку из розетки  
 W celu wyłączenia wyjąć wtyczkę  
 Kapatmak için fişi çekiniz  
 Încheiați procesul de fierbere  
 За да се изключи, е необходимо да се издърпа щепсела

**4 Выключение**  
**Wyłączyć**  
**Kapatılması**  
**İncetati mixarea**  
**Изключване**

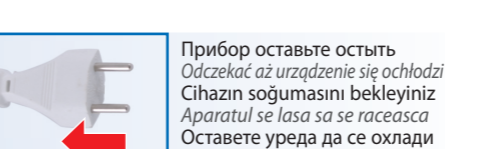
Прибор оставьте остыть  
 Odczekać aż urządzenie się ochłodzi  
 Cihazın soğumasını bekleyiniz  
 Aparatul se lasa sa se raceasca  
 Остаете уреда да се охлади

**3 закончить готовить**  
**Zakończyć gotowania**  
**Pişirmenin bitirilmesi**  
**Încheiați procesul de fierbere**  
**Завършване на готвенето**



для выключения вынуть вилку из розетки  
 W celu wyłączenia wyjąć wtyczkę  
 Kapatmak için fişi çekiniz  
 Încheiați procesul de fierbere  
 За да се изключи, е необходимо да се издърпа щепсела

**4 Выключение**  
**Wyłączyć**  
**Kapatılması**  
**İncetati mixarea**  
**Изключване**



для выключения вынуть вилку из розетки  
 W celu wyłączenia wyjąć wtyczkę  
 Kapatmak için fişi çekiniz  
 Încheiați procesul de fierbere  
 За да се изключи, е необходимо да се издърпа щепсела

**Важные указания**  
**Ważne wskazówki**  
**Önemli uyarılar**  
**Observatii importante**  
**Важни указания**

Для очистки плиты не употреблять кислоты (напр. уксус)  
 Nie nanosić na kuchenkę żadnych kwasów (np. octu)  
 Ocak üzerine asitler (örn. sirke) dökmeyiniz  
 Nu se atinge placa / plita de gatit cu nici un fel de acid (de ex. otet)  
 Да не се поставят киселини (напр. оцет) върху котлона

Остатки не устранять металлическими предметами / ножом  
 Pozostałości nie usuwać nigdy metalowymi przedmiotami / nożami  
 Artıkları asla metal cisimlerle / bıçaklarla temizlemeyiniz  
 Nu se indeparteaza nici un fel de resturi folosind obiecte metalice / cutite  
 Остатците не трябва да се отстраняват никога с метални предмети / ножове

Не употреблять проволочную щётку или мелкий песок для очистки  
 Nie używać szczotek drucianych ani środków szorujących  
 Tel fırçalar veya ovucu maddeler kullanmayınız  
 Nu se folosește pentru curățire: nici o perie de sarma nici substante abrazive  
 Да не се използват телени четки или гранулирани препарати

**Очистка**  
**Czyszczenie**  
**Temizleme**  
**Curățire**  
**Почиствяне**

Промыть горячей водой, затем высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!  
 Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć. Nie nadaje się do zmywarki do naczyń!  
 Sıcak bulaşık deterjanıyla yıkayınız, sonra kurulayınız. Bulaşık makinesinde yıkanamaz!  
 Spalati aparatul cu apa fierinte in care ati pus detergent pentru vase, stergeti-l pentru a-l usca. Aparatul nu poate fi spalat in masina de salat vase.  
 Изплаква се с гореща вода, подсушава се. Не е годна за миене в машини!

Сначала выньте вилку из розетки  
 Wyłączając najpierw wtyczkę sieciową  
 Önce fişi priziden çıkarınız  
 Înainte de toate scoateți fișe de conectare la rețea  
 Първо се изважда щепсела

**Очистка**  
**Czyszczenie**  
**Temizleme**  
**Curățire**  
**Почиствяне**

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте моющие средства.  
 Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
 Nemli bezle siliniz, kurumasını bekleyiniz. Çözücü madde kullanmayınız.  
 Stergeti-o cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.  
 Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте моющие средства.  
 Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
 Nemli bezle siliniz, kurumasını bekleyiniz. Çözücü madde kullanmayınız.  
 Stergeti-o cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.  
 Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Гарантийный талон действителен 2 года  
 Karta gwarancji – 2 lata  
 Garanti belgesi – 2 yıl  
 Certificat de garanție – 2 ani  
 Гаранционна карта – 2 години

**Нагревательная плита**  
**Płyta grzejna**  
**Tekli ocak**  
**Placa / Plita electrica de gatit**  
**Котлон**

Сериен номер / Model / Produkt / Model / Ürün / Model / Produs / Model / Изделие

Предприятие-продавец / Firma sprzedajca / Satici firma / Firma de vânzare / Фирма-продавач

Продавец / Sprzedawca / Satici / Vânzător / Продавач

Дата продажи / поставки / Data sprzedazy / dostawy / Satis- / teslim tarihi / Data vânzării / data livrării / Дата на продажба / доставка

Печать / Pieczęćka / Damga / Stampila / Печат

Покупатель / Osoba kupująca / Satın alan / Cumpărător / Купувач

Art.-Nr. 7756

CH  
 Trisa Electronics AG  
 Kantonstrasse 121  
 CH-6234 Triengen  
 info@trisaelectronics.ch  
 +41 41 933 00 30

DE  
 HKS Satellitentechnik  
 Vertriebs GmbH  
 Graf von Stauffenbergstr. 8  
 D-63150 Heusenstamm  
 HKS-GmbH@T-online.de  
 +49 (6104) 5920

AT  
 Franz Holzbauer  
 Service GmbH  
 Unterhaus 33  
 A-2851 Krumbach  
 service@trisaelectronics.at  
 +43 (2647) 4304070

BG  
 Trisa GmbH  
 43A, Gorski Patnik Strasse  
 BG- 1421 Sofia

TR  
 MIRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.  
 Küçük İhsaniye Mah. Kemeri Cad.  
 H. Ulusahin İşmerkezi A. Blok  
 Asma Kat No: P/122  
 42060 Selçuklu Konya / Türkiye  
 Müşteri Hizmetleri  
 Teknoservis:  
 Tel: 0216 441 11 73  
 Fax: 0216 441 07 83

